



Il mediatore interculturale ha il compito di *“agevolare i rapporti fra le singole amministrazioni e gli stranieri appartenenti ai diversi gruppi etnici, nazionali, linguistici e religiosi”* (art. 42, D.Lgs. 286/1998, *Testo Unico sull’immigrazione*).

Egli è in grado di:

- favorire la comprensione linguistico-culturale
- offrire assistenza ai concittadini stranieri che hanno bisogno di avvalersi dei servizi offerti dagli enti pubblici e privati
- prevenire i conflitti interculturali
- ridurre i pregiudizi e promuovere la convivenza interculturale

I partecipanti che concluderanno il corso con successo conseguiranno la qualifica professionale di *“Mediatore/trice interculturale”*, riconosciuta con delibera della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige nr. 4266/2001.

Aree di intervento professionale

- scuola e formazione
- mercato del lavoro
- amministrazione
- sanità e servizi sociali
- centri di consulenza ed assistenza per stranieri

Destinatari

Il corso è rivolto a 18 cittadini stranieri o italiani con adeguate conoscenze delle lingue delle nuove minoranze generate dalle immigrazioni, oltre ai Sinti e ai Rom, in possesso dei seguenti requisiti:

- età minima 25 anni
- residenti in provincia di Bolzano
- istruzione scolastica di almeno 12 anni
- ottima conoscenza della lingua madre o veicolare scelta per la mediazione
- conoscenza della lingua italiana e di quella tedesca

Struttura del corso

Il corso ha una durata complessiva di 800 ore, di cui 500 ore teorico-laboratoriale e 300 ore di tirocinio.

Le lezioni saranno tenute prevalentemente durante il fine settimana in modo da permettere la partecipazione anche a persone che lavorano.

Contenuti del corso

- lingua tedesca e italiana
- tecniche di comunicazione
- mediazione interculturale
- tecniche di interpretariato
- pedagogia interculturale
- basi normative
- immigrazione in Alto Adige
- progettazione in ambito sociale

Periodo di svolgimento

Inizio: 6 marzo 2009

Termine: febbraio 2010

Prove di selezione

Sono previste tre prove di selezione:

- test per l'accertamento della conoscenza della lingua italiana/tedesca
- traduzione dalla lingua italiana/tedesca alla lingua madre o lingua veicolare scelta per la mediazione
- colloquio motivazionale

Il corso, finanziato dal Fondo Sociale Europeo, è gratuito.

Luogo di svolgimento del corso

Formazione professionale in lingua italiana
Via Santa Geltrude, 3 - Bolzano

Incontro informativo

19 dicembre 2008, ore 17.30-19.00

presso la Scuola Professionale Provinciale per le professioni sociali *“Hannah Arendt”*, vicolo Wolkenstein 1, Bolzano.

Informazioni ed iscrizioni

Presso la Formazione Professionale Provinciale *“Area Umanitaria”*

Viale Duca d'Aosta 101/C, Bolzano

Tel.: 0471/414435

Fax: 0471/406452

e-mail: sara.bimbato@provincia.bz.it

Scadenza iscrizioni: 9 gennaio 2009



Lehrgang Interkulturelle/r MediatorIn

Ein **interkultureller Mediator** ist ein Vermittler zwischen Menschen aus verschiedenen Kulturkreisen. Er hat die Aufgabe, "die Beziehungen zwischen den einzelnen Institutionen und den Ausländern zu erleichtern, die den verschiedenen ethnischen, nationalen, sprachlichen und religiösen Gruppen angehören" (Art. 42, Absatz 1. Lgs.D. 286/1998, Einheitstext zur Einwanderung).

Der/die MediatorIn ist fähig:

- die sprachlich-kulturelle Verständigung zu erleichtern
- den ausländischen Mitbürgern/innen zu helfen, wenn sie Dienstleistungen von öffentlichen und privaten Einrichtungen benötigen
- interkulturellen Konflikten vorzubeugen
- Vorurteile abzubauen und das interkulturelle Miteinander zu fördern

Jene TeilnehmerInnen, die den Lehrgang erfolgreich abschließen, erwerben die berufliche Qualifikation „Interkulturelle/r MediatorIn“ (Beschluss der Landesregierung der Provinz Bozen – Südtirol 4266/2001).

Mögliche Tätigkeitsfelder

- Schule und Erwachsenenbildung
- Arbeitsmarkt
- Verwaltung
- Sanität und soziale Dienste
- Beratungs- und Servicestellen für AusländerInnen

Zielgruppe

Der Lehrgang richtet sich an ausländische oder italienische MitbürgerInnen die angemessene Kenntnisse der generierten Sprachen der neuen eingewanderten Minderheiten haben, Roma und Sinti. Die Voraussetzungen der Kandidaten sind:

- Mindestalter 25 Jahre
- Ansässigkeit in der Provinz Bozen
- 12-jährige Schulbildung
- Sehr gute Kenntnis der Muttersprache oder der gewählten Vermittlungssprache
- Grundkenntnisse der italienischen und der deutschen Sprache

Aufbau des Lehrganges

Der Lehrgang umfasst 800 Stunden (500 Stunden Theorie und 300 Stunden Praktikum). Der Unterricht findet vorwiegend am Wochenende statt.

Inhalte des Lehrganges

- Deutsche und italienische Sprache
- Kommunikation
- Interkulturelle Mediation
- Dolmetschtechniken
- Interkulturelles Lernen
- Rechtliche Grundlagen
- Immigration in Südtirol
- Planung im Sozialbereich

Kursdauer

Kursbeginn: 6. März 2009

Kursende: Februar 2010

Auswahl der TeilnehmerInnen

Es ist ein Auswahlverfahren in 3 Stufen vorgesehen:

- Überprüfung der Kenntnisse der deutschen und der italienischen Sprache
- Übersetzung eines deutschen bzw. italienischen Textes in die Muttersprache oder in die für die Mediation gewählte Vermittlungssprache
- Persönliches Gespräch

Die Teilnahme am Kurs ist kostenlos, da er vom Europäischen Sozialfonds finanziert wird.

Kursort

Italienische Berufsbildung

Getraudweg, 3 - Bozen

Infotreffen

19. Dezember 2008, 17.30-19.00 Uhr

Fachschule für Sozialberufe „Hannah Arendt“,
Wolkensteingasse 1, Bz

Anmeldung und Informationen

Italienische Berufsbildung

Duca D'Aostastr. 101 C, Bz

Tel.: 0471/414435 Fax: 0471/406452

Email: sara.bimbato@provincia.bz.it

Anmeldeschluss: 9 Jänner 2009

